

General Terms and Conditions of Sale of Bole Europe Technology CO LTD sp. z o.o.

I – General Provisions

1.1 These General Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as 'Terms and Conditions') apply to all contracts, deliveries and services between Bole Europe Technology CO LTD sp. z o.o. (hereinafter referred to as 'Seller') and the Buyer, unless otherwise agreed in writing.

1.2 Any terms and conditions of the Buyer that differ from these Terms and Conditions shall only apply if the Seller expressly agrees to them in writing.

1.3 These terms and conditions shall apply to all future business relations between the seller and the buyer, even if they are not expressly agreed again.

1.4 The seller reserves the right to change these terms and conditions at any time. Changes are only effective if they are agreed in writing between both parties.

II – Offer and conclusion of contract

2.1 All offers made by the Seller are non-binding and subject to change, unless otherwise expressly stated in the offer.

2.2 The contract shall be concluded upon receipt of the Buyer's confirmation or upon delivery of the goods, whichever occurs first.

2.3 Any amendments or additions to the contract must be made in writing and signed by both parties.

III – Delivery and Delivery Time

3.1 Delivery will be made to the address specified by the Buyer in the order. The terms of delivery are EXW (Ex Works) according to Incoterms 2020, unless otherwise agreed in writing.

3.2 Delivery times are non-binding and depend on the availability of materials and other factors. The Seller shall not be liable for delays in delivery due to unforeseen events or force majeure.

3.3 The buyer is obliged to accept the goods immediately upon delivery, even if they show minor defects or deviations, unless these significantly impair the contractual performance.

IV – Prices and payment terms

4.1 All prices are exclusive of VAT, shipping and insurance costs, which will be charged separately.

4.2 The payment terms are payment within 30 days from the invoice date, unless otherwise agreed in writing.

4.3 In the event of the Buyer's delay in payment, the Seller shall be entitled to charge the maximum interest for late payment in commercial transactions.

Ogólne warunki sprzedaży Bole Europe Technology CO LTD sp. z o.o.

I - Postanowienia ogólne

1.1 Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży (zwane dalej „Warunkami”) mają zastosowanie do wszystkich umów, dostaw i usług między Bole Europe Technology CO LTD sp. z o.o. (zwaną dalej „Sprzedawcą”) a Kupującym, chyba że uzgodniono inaczej na piśmie.

1.2 Odmienne warunki Kupującego mają zastosowanie tylko wtedy, gdy Sprzedający wyraźnie wyrazi na nie zgodę na piśmie.

1.3 Niniejsze Warunki mają zastosowanie do wszystkich przyszłych stosunków handlowych pomiędzy Sprzedającym a Kupującym, nawet jeśli nie zostaną one ponownie wyraźnie uzgodnione.

1.4 Sprzedający zastrzega sobie prawo do zmiany niniejszych Warunków w dowolnym czasie. Zmiany są skuteczne tylko wtedy, gdy zostaną uzgodnione na piśmie przez obie strony.

II - Oferta i zawarcie umowy

2.1 Wszystkie oferty składane przez Sprzedającego nie są wiążące i mogą ulec zmianie, chyba że w ofercie wyraźnie zaznaczono inaczej.

2.2 Umowa zostaje zawarta po otrzymaniu potwierdzenia kupującego lub po dostarczeniu towarów, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.

2.3 Zmiany lub uzupełnienia umowy muszą być dokonane na piśmie i podpisane przez obie strony.

III - Dostawa i czas dostawy

3.1 Dostawa zostanie zrealizowana na adres wskazany przez Kupującego w zamówieniu. Warunki ogólne dostawy to EXW (Ex Works) zgodnie z Incoterms 2020, chyba że uzgodniono inaczej na piśmie.

3.2 Terminy dostaw nie są wiążące i zależą od dostępności materiałów i innych czynników. Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia w dostawie spowodowane nieprzewidzianymi zdarzeniami lub działaniem siły wyższej.

3.3 Kupujący jest zobowiązany do przyjęcia towarów niezwłocznie po ich dostarczeniu, nawet jeśli mają one niewielkie wady lub odchylenia, chyba że mają one znaczący wpływ na wykonanie umowy.

IV - Ceny i warunki płatności

4.4 In the event of default in payment, the seller is entitled to suspend all future deliveries until full payment of the outstanding claims.

4.5 The buyer can only offset claims of the seller if his counterclaims are legally binding, undisputed and recognised by the seller.

4.6 The submission of a complaint does not suspend the obligation to pay the amount due resulting from the issued sales invoice.

V – Transfer of risk and reservation of title

5.1 The risk of loss of or damage to the goods shall pass to the buyer as soon as the goods are handed over to the carrier or, in the case of collection by the buyer, when the goods are made available to the buyer.

5.2 The seller retains title to the goods until full payment of the purchase price.

5.3 The buyer is not entitled to sell, pledge or otherwise dispose of the goods until ownership has been acquired.

5.4 In the case of machines purchased on an instalment basis, the equipment shall be protected with an access code valid until the due date of the next scheduled payment. Upon lapse of the payment deadline without receipt of funds, access to the machine shall be automatically restricted.

Following the settlement of the due instalment, BOLE Service shall issue an unlocking code valid for the next billing period. A permanent unlocking code shall be provided to the Buyer only upon full and final settlement of the total purchase price.

5.5 Any technical malfunctions or service issues related to a machine that has not yet been fully paid for shall not release the Buyer from the obligation to pay the purchase price in accordance with the terms of the executed sales agreement. The agreed payment terms remain binding irrespective of any defects reported. Should a payment delay exceed 10 calendar days, the Seller reserves the right to charge statutory interest and to demand immediate payment of the outstanding amount. The Seller shall also be entitled to assert claims before the competent court in Katowice, Poland.

5.6 In the event that payment delays exceed 10 calendar days, the Seller reserves the right to unilaterally terminate the sales agreement with immediate effect, charge interest, and demand immediate payment of the full value of the goods delivered.

5.7 If Incoterms clauses are not explicitly stated in the signed contract, they shall only be deemed valid if confirmed in writing or by email directly by the Seller. Otherwise, such clauses shall be considered null and void.

4.1 Wszystkie podawane ceny nie zawierają podatku VAT, kosztów wysyłki i ubezpieczenia, które są naliczane oddzielnie.

4.2 Warunki płatności to płatność w ciągu 30 dni od daty wystawienia faktury, chyba że uzgodniono inaczej na piśmie.

4.3 W przypadku zwłoki Kupującego w płatności, Sprzedający będzie uprawniony do naliczenia maksymalnych odsetek za zopóźnienia w transakcjach handlowych.

4.4 W przypadku zwłoki w płatności, Sprzedający będzie uprawniony do zawieszenia wszystkich przyszłych dostaw do czasu całkowitego uregulowania zaległych roszczeń.

4.5 Kupujący może potrącić roszczenia Sprzedającego tylko wtedy, gdy jego roszczenia wzajemne są prawnie wiążące, bezsporne oraz uznane przez Sprzedającego.

4.6 Złożenie reklamacji nie wstrzymuje obowiązku zapłaty należności wynikającej z wystawionej faktury sprzedaży.

V - Przejęcie ryzyka i zastrzeżenie własności

5.1 Ryzyko utraty lub uszkodzenia towarów przechodzi na Kupującego z chwilą przekazania towarów przewoźnikowi lub, w przypadku odbioru własnego, z chwilą udostępnienia towarów Kupującemu.

5.2 Sprzedająca zachowuje prawo własności do towarów do momentu całkowitej zapłaty ceny zakupu.

5.3 Kupujący nie jest uprawniony do sprzedaży, zastawienia lub innego zbycia towarów do czasu uzyskania tytułu własności.

5.4 W przypadku finansowania maszyny w systemie ratalnym, urządzenie zostaje zabezpieczone kodem dostępu, który pozostaje aktywny do dnia przypadającej raty zgodnie z harmonogramem płatności. Po bezskutecznym upływie terminu płatności dostęp do maszyny zostaje automatycznie zablokowany. Po zaksięgowaniu należnej raty, serwis BOLE udostępni kod odblokowujący ważny na kolejny okres. Ostateczny, trwały kod odblokowujący zostanie przekazany Kupującemu po całkowitej spłacie ceny zakupu maszyny.

5.5 Wszelkie usterki techniczne lub problemy serwisowe dotyczące maszyny, która nie została jeszcze w pełni opłacona, nie zwalniają Kupującego z obowiązku regulowania należności zgodnie z zawartą umową sprzedaży. Warunki płatności pozostają niezmienione, a harmonogram płatności obowiązuje bez względu na zgłoszone nieprawidłowości. W przypadku opóźnienia przekraczającego 10 dni kalendarzowych, Sprzedający zastrzega sobie prawo do naliczenia ustawowych odsetek oraz do żądania

VI – Claims for defects

- 6.1 The seller guarantees that the goods are free from defects in material and workmanship at the time of delivery when used under normal operating conditions and in accordance with the contractually agreed specifications.
- 6.2 The warranty period is 12 months from delivery, unless otherwise agreed in writing.
- 6.3 The warranty applies only on condition that the buyer follows the operating and maintenance instructions provided by the seller.
- 6.4 The buyer must inform the seller immediately in writing of any defects or malfunctions in the goods, but no later than 14 days after the defect is discovered.
- 6.5 If a defect is discovered within the warranty period, the seller is obliged, at the seller's option, either to remedy the defect or to replace the defective goods. This is done at the seller's expense.
- 6.6 The warranty does not cover damage caused by improper use, unauthorised modifications or normal wear and tear resulting from operation.
- 6.7 The Buyer shall not, in the event of a defect, be entitled to compensation for indirect damage, including loss of profit or business interruption.
- 6.8 The warranty does not apply to consumables such as lubricants, hydraulic fluids, etc.

VII – Liability

- 7.1 The Seller shall not be liable for indirect or consequential damages, including loss of profit, loss of business or damage to third parties.
- 7.2 The Seller's liability is limited to the contract price of the goods that caused the damage.
- 7.3 The Seller is not liable for damages caused by force majeure, including, but not limited to, natural disasters, strikes, war or government regulations.
- 7.4 The Buyer shall indemnify the Seller against any third-party claims arising from the use of the goods or a breach of the contractual provisions.

VIII – Retention of title

- 8.1 The Seller retains ownership of the goods until full payment of the purchase price and all additional costs, including interest and fees.
- 8.2 Until the transfer of ownership, the buyer is not entitled to sell, pledge or otherwise dispose of the goods.
- 8.3 In the event of default in payment, the seller is entitled to take back the goods. The buyer grants the seller access to his premises to retrieve the goods.

IX – Force majeure

- 9.1 Neither party shall be liable for any delay or failure to perform any obligation under the contract due to force majeure, including but not limited to

natychmiastowej zapłaty całej pozostałej kwoty wynikającej z umowy. Sprzedający ma również prawo dochodzenia należności przed sądem właściwym miejscowo dla siedziby BOLE w Katowicach.

5.6 W przypadku przekroczenia 10 dni kalendarzowych opóźnienia w płatności, Sprzedający zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy sprzedaży ze skutkiem natychmiastowym, do naliczenia odsetek oraz do dochodzenia natychmiastowej zapłaty pełnej wartości przedmiotu sprzedaży.

5.7 Jeżeli warunki Incoterms nie zostały wyraźnie określone w umowie sprzedaży, ich obowiązywanie wymaga pisemnego lub mailowego potwierdzenia przez Sprzedającego, pod rygorem ich nieważności.

VI - Roszczenia z tytułu wad

- 6.1 Sprzedający gwarantuje, że towary są wolne od wad materiałowych i wykonawczych w momencie dostawy, jeśli są używane w normalnych warunkach pracy i przestrzegane są specyfikacje uzgodnione w umowie.
- 6.2 Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy od daty dostawy, chyba że uzgodniono inaczej na piśmie.
- 6.3 Gwarancja ma zastosowanie wyłącznie pod warunkiem, że Kupujący przestrzega instrukcji obsługi i konserwacji dostarczonych przez Sprzedającego.
- 6.4 Kupujący musi niezwłocznie poinformować Sprzedającego na piśmie o wszelkich wadach lub nieprawidłowym działaniu towarów, jednak nie później niż 14 dni po wykryciu wady.
- 6.5 W przypadku wykrycia wady w okresie gwarancyjnym, Sprzedający jest zobowiązany, według własnego uznania, do usunięcia wady lub wymiany wadliwych towarów. Będzie się to odbywać na koszt Sprzedającego.
- 6.6 Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, nieautoryzowanymi modyfikacjami lub normalnym zużyciem w wyniku eksploatacji.
- 6.7 W przypadku wady towaru Kupujący nie jest uprawniony do odszkodowania za szkody pośrednie, w tym utratę zysku lub przerwę w działalności gospodarczej.
- 6.8 Gwarancja nie obejmuje materiałów eksploatacyjnych, takich jak smary, płyny hydrauliczne itp.

VII - Odpowiedzialność

- 7.1 Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności za szkody pośrednie lub wtórne, w tym utratę zysku, utratę działalności lub szkody wyrządzone osobom trzecim.

natural disasters, fire, floods, war, strikes, government regulations or other unforeseen events.

9.2 If a force majeure event lasts for more than 30 days, either party shall have the right to terminate the contract without penalty.

X – Dispute Resolution and Jurisdiction

10.1 All disputes arising out of or in connection with the contract or these General Terms and Conditions of Sale shall be subject to Polish law.

10.2 The place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with this contract shall be Katowice, Polska.

10.3 The Seller reserves the right to bring legal proceedings at the Buyer's place of business or at any other place where the Buyer's assets are located.

XI – Final provisions

11.1 These General Terms and Conditions of Sale are governed by Polish law, excluding private international law.

11.2 Should any provision of these General Terms and Conditions of Sale be invalid or unenforceable in whole or in part, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected.

11.3 The Buyer agrees that any modifications or amendments to these General Terms and Conditions of Sale shall be effective only if made in writing and signed by both parties.

11.4 The failure of either party to enforce any provision of this Agreement shall not constitute a waiver of that provision or the right to enforce it in the future.

11.5 Special agreements between the parties that deviate from these General Terms and Conditions of Sale are only valid if they have been made in writing and signed by both parties.

XII – Data protection

12.1 The Seller agrees to comply with all applicable data protection laws and regulations, including the General Data Protection Regulation (GDPR).

12.2 The Seller may only process the Buyer's personal data to the extent necessary to fulfil the contract, including invoicing, delivery and warranty.

12.3 The Buyer has the right to request information about his personal data, to make corrections and to request the deletion of his data to the extent permitted by applicable laws and regulations.

7.2 Odpowiedzialność Sprzedającego jest ograniczona do ceny umownej towarów, które spowodowały szkodę.

7.3 Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane siłą wyższą, w tym między innymi klęskami żywiołowymi, strajkami, wojną lub przepisami rządowymi.

7.4 Kupujący zabezpieczy Sprzedającego przed wszelkimi roszczeniami osób trzecich wynikającymi z użytkowania towarów lub naruszenia postanowień umownych.

VIII - Zastrzeżenie własności

8.1 Sprzedający zachowuje prawo własności towarów do czasu pełnej zapłaty ceny zakupu i wszystkich kosztów dodatkowych, w tym odsetek i opłat.

8.2 Do momentu przeniesienia własności Kupujący nie jest upoważniony do sprzedaży, zastawiania lub innego rozporządzania towarami.

8.3 W przypadku zwłoki w płatności, Sprzedający będzie uprawniony do odzyskania towarów. Kupujący zapewni Sprzedającemu dostęp do swojej siedziby w celu odzyskania towarów.

IX - Siła wyższa

9.1 Żadna ze stron nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienie lub niewykonanie jakiegokolwiek zobowiązania wynikającego z Umowy z powodu działania siły wyższej, w tym między innymi klęsk żywiołowych, pożarów, powodzi, wojen, strajków, przepisów rządowych lub innych nieprzewidzianych zdarzeń.

9.2 Jeśli zdarzenie siły wyższej trwa dłużej niż 30 dni, każda ze stron ma prawo do rozwiązania umowy bez ponoszenia kary.

X - Rozstrzyganie sporów i jurysdykcja

10.1 Wszelkie spory wynikające z umowy lub niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży podlegają prawu polskiemu.

10.2 Miejscem jurysdykcji dla wszystkich sporów wynikających z niniejszej umowy lub z nią związanych jest Katowice, Polska.

10.3 Sprzedający zastrzega sobie prawo do podjęcia działań prawnych w miejscu prowadzenia działalności przez Kupującego lub w innym miejscu, w którym znajdują się aktywa Kupującego.

XI - Postanowienia końcowe

11.1 Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży podlegają prawu polskiemu z wyłączeniem międzynarodowego prawa prywatnego.

11.2 Jeżeli którekolwiek z postanowień niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży

	okaże się nieważne lub niewykonalne w całości lub w części, ważność pozostałych postanowień pozostanie nienaruszona. 11.3 Kupujący zgadza się, że wszelkie zmiany lub uzupełnienia niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży będą skuteczne tylko wtedy, gdy zostaną sporządzone na piśmie i podpisane przez obie strony. 11.4 Zaniechanie przez którąkolwiek ze stron egzekwowania któregośkolwiek z postanowień niniejszej Umowy nie stanowi zrzeczenia się tego postanowienia lub prawa do jego egzekwowania w przyszłości. 11.5 Specjalne porozumienia między stronami, które odbiegają od niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży, są ważne tylko wtedy, gdy zostały sporządzone na piśmie i podpisane przez obie strony. XII - Ochrona danych 12.1 Sprzedający zobowiązuje się do przestrzegania wszystkich obowiązujących przepisów i regulacji dotyczących ochrony danych, w tym ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (RODO). 12.2 Sprzedający może przetwarzać dane osobowe Kupującego wyłącznie w zakresie niezbędnym do realizacji umowy, w tym fakturowania, dostawy i gwarancji. 12.3 Kupujący ma prawo do żądania informacji o swoich danych osobowych, do ich poprawiania oraz do żądania ich usunięcia w zakresie dozwolonym przez obowiązujące przepisy prawa.
--	---

Wersja 2. 07.2025